

No me llores màs (Héctor Lavoe)



L'œuvre

En 1971, alors que la collaboration du chanteur [Héctor Lavoe](#) avec l'orchestre de [Willie Colón](#) dure depuis 4 ans, paraît l'album *Cosa Nuestra*.

Celui-ci inclut, aux côtés de quelques titres majeurs, comme le boléro *Ausencia* et la composition d'inspiraton afro-cubaine *Sangrigorda*. Le thème *No me llores màs*. Celui-ci emprunte sa structure au Son Montuno traditionnel, mais propose une sonorité déjà très « Salsa » par la forte présence des cuivres et la vivacité du rythme.

No me llores màs est pas ailleurs également le titre d'un Son Montuno enregistré par Arsenio Rodriguez en 1950. Willie Colón étant un disciple et un admirateur du musicien Cubain, décédé un an plus tôt aux Etats-Unis; il ne s'agit pas là d'une coïncidence. D'autres musiciens latinos, comme rendront également hommage la même année au grand disparu, comme par exemple Larry Harlow avec son album *Tribute to Arsenio Rodriguez*.

Fabrice Hatem

Ses interprétations par Héctor Lavoe et Wille Colón

– [Album Cosa Nuestra](#) (1971)

Ses paroles en espagnol[1]	Sa traduction en français
<p>No me llores mas (Willie Colon / Héctor Lavoe)</p> <p><i>No quiero que nadie llore Si yo me muero mañana Señores no traigan flores Para mí no quiero nada.</i></p> <p>Eh... Si yo me muero mañana Mañana por la mañana, No quiero que nadie llore No quiero que digan nada tu vé. <i>No quiero que nadie llore Si yo me muero mañana Señores no traigan flores Para mí no quiero nada.</i></p>	<p>Ne me pleure pas (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p><i>Je veux que personne ne pleure Si moi je meurs demain Messieurs, n'apportez pas de fleurs Pour moi je ne veux rien.</i></p> <p>Eh... Si moi je meurs demain Disons demain matin Je veux que personne ne pleure Je veux qu'on ne dise rien, mon cher. <i>Je veux que personne ne pleure Si moi je meurs demain Messieurs, n'apportez pas de fleurs Pour moi je ne veux rien.</i></p>

<p>Eh... lagrimas dulces, En la noche sin besos que va de mi soledad Y no me llore, no me llore Que no me llore na' mamá. <i>No quiero que nadie llore</i> <i>Si yo me muero mañana</i> <i>Señores no traigan flores</i> <i>Para mí no quiero nada.</i></p> <p>Eh... no me llore, no me llore mas Que no me digan na. Eh... cosita rica, Vete con Markolino^[2] a bailar." <i>No quiero que nadie llore</i> <i>Si yo me muero mañana</i> <i>Señores no traigan flores</i> <i>Para mí no quiero nada.</i></p> <p>Virivirivó virivirivó bongó, Si yo me muero mañana Ay no me lleven flores Y no me lloren nada. <i>No me lloren na , no me lloren na ,</i> <i>No me lloren na , no me lloren na .</i></p> <p>(Suit une longue improvisation de Héctor Lavoe, non reproduite ici)</p>	<p>Eh... Douces larmes Dans la longue nuit sans baisers de ma solitude Ne me pleurez pas, ne pleurez pas, Ne me pleurez pas, voilà. <i>Je veux que personne ne pleure</i> <i>Si moi je meurs demain</i> <i>Messieurs, n'apportez pas de fleurs</i> <i>Pour moi je ne veux rien.</i></p> <p>Eh... Ne me pleurez, ne me pleurez pas Qu'on ne dise rien, non. Eh... Une petite chose agréable, Vas danser avec Markolino. <i>Je veux que personne ne pleure</i> <i>Si moi je meurs demain</i> <i>Messieurs, n'apportez pas de fleurs</i> <i>Pour moi je ne veux rien.</i></p> <p>Virivirivó virivirivó bongó, Si moi je meurs demain, Ah, qu'on ne m'apporte pas de fleurs, Qu'on ne me pleure pas, rien. Ne me pleurez pas, ne me pleurez pas, Ne me pleurez pas , ne me pleurez pas,</p> <p>(Improvisation de Héctor Lavoe non traduite)</p>
---	--

Références complémentaires

- [Article wikipedia en français sur Hector Lavoe](#)
- [Biographie en espagnol d'Hector Lavoe](#)
- [Les paroles complètes de la chanson *No me llores màs*](#) (y compris l'improvisation finale de Héctor Lavoe)

^[1] Paroles basées sur la version de l'album Cosa Nuestra (1971). Les paroles interprétées par le chœur figurent en italiques.

^[2] Markolino Diamond, pianiste de l'orchestre de Willie Colón.